



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 5

ויקחו אליך פרה אדומה תמימה אשר אין בה...

“E que tomem para ti uma novilha
vermelha, perfeita” (Numbers 19:2)



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/5/

1 ויקחו אליך פרה אדומה תמימה אשר אין בה מום אשר לא עלה עליה עול.

“E tomarão para ti uma novilha vermelha, perfeita, sem defeito, sobre a qual nunca foi posto jugo.”

פִּי בַמִּדְרָשׁ פֶּרֶה זֹו גִלּוֹת מִצְרִים כַּמִּיָּשׁ עֲגֵלָה יִפִּיפִיָּה מִצְרִים אֲדוּמָה זֹו מַלְכוּת בָּבֶל הַנִּקְרָא רֵישָׁא דְדִּהַבָּא תַמִּימָה זֹו מַלְכוּת מִדֵּי כּוֹי

Conforme explicado no Midrash: “novilha”: isto é o exílio do Egito, como está escrito: “O Egito é uma novilha muito formosa”; “vermelha”: isto é o reino da Babilônia, chamado “a cabeça de ouro” (reisha dedahava); “perfeita”: isto é o reino da Média, etc.

וּפִי וִיקְחוּ אֵלֶיךָ דִּיקָא שְׂיוּצִיָּא אֶת עֲצָמוֹ מִמַּעֲשֵׂה מִצְרִים כּוֹי אֶל בַּחֲיֵי מֹשֶׁה דִּהֵינּוּ הַדַּעַת.

E o significado de “e tomarão para ti” — “para ti”, precisamente — é que a pessoa deve tirar a si mesma das ações do Egito, etc., e conduzi-la ao nível de Moshe, isto é, Daat (conhecimento).

2 וּלְהַבִּין זֶה מִפְּנֵי מָה תִּקְנּוּ שִׁיקְרָאוֹ פֶּרֶשָׁה פֶּרֶה קוֹדֵם הַפֶּסַח כְּדִי שִׁיטְהֲרוּ כָל יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח בְּטָהֳרָה וְלִמָּה לֹא תִקְנּוּ גִי'כ קוֹדֵם שְׂאֵרֵי רַגְלִים שִׁישׁ שֶׁם גִּי'כ קִרְבָּנוֹת.

E, para compreender isso: por que instituíram que a Parashá Pará fosse lida antes de Pêssach, para que todo Israel se purificasse e pudesse oferecer o sacrifício de Pêssach em pureza, e por que não instituíram isso também antes das outras festas de peregrinação, nas quais também há sacrifícios?

לְהַבִּין זֶה מִיָּשׁ וְאִמְרָתָם זֹבַח פֶּסַח הוּא לֵה' אֲשֶׁר פֶּסַח וְגו', וְלִכְאוּרָה קֶשֶׁה לְמָה צָרִיךְ לִפְסוֹחַ וְהֵלֵא לִפְנֵי יְתִי הַכֹּל גִּלּוֹי, אֵלֹא הָעֲנִין כִּי הוּא כַּמִּיָּשׁ קוֹל דּוּדִי

Para compreender isso, [consideremos] o que está escrito: “E direis: É um sacrifício de Pêssach para Havayá, que passou por cima”, etc. À primeira vista, isto é difícil: por que Ele precisa passar por cima? Acaso tudo não está revelado diante Dele, bendito seja? A questão, porém, é que isso é como está escrito: “A voz do meu amado!

הִנֵּה זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל הַהָרִים מִקְפֵּץ עַל הַגְּבָעוֹת עֲנָה דּוּדִי וְאָמַר לִי קוֹמִי לָךְ רַעִיתִי יִפְתִּי וְלִכִּי לָךְ פִּי שֶׁל רַגְלִים הֵם גִּ' מִדּוֹת פֶּסַח אֶהְבֶּה

“Eis que ele vem, saltando sobre as montanhas, pulando sobre as colinas”; “Meu amado falou e me disse: Levanta-te, minha amada, minha bela, e vai.” O significado [é]: as três festas de peregrinação correspondem a três atributos. Pêssach é amor,

כמו שאומרים בשיר השירים ישקני מנשיקות פיהו וגו' פי' שכנס"י [שכנסת ישראל] אומרת להקב"ה ישקני
דהיינו שיהא אתדבקת רוחא ברוחא דרך משל

como dizemos no Cântico dos Cânticos: “Que ele me beije com os beijos de sua boca”, etc. Isto é: a Congregação de Israel (Knesset Yisrael) diz ao Santo, bendito seja Ele: “Que Ele me beije”, isto é, que haja uma união de espírito com espírito (isdabkut rucha berucha). A título de analogia,

כמו שהאב אוהב את בנו ומנשק אותו מחמת חביבות הלב ויוצא רוח מהלב אל הפה, כך כביכול
assim como um pai ama seu filho e o beija por causa do afeto do coração, e o espírito sai do coração para a boca, assim também, por assim dizer,

דהיינו כל ניצוץ שבכל אחד ואחד מישראל צ"ל אתדבקתא רוחא ברוחא דהיינו מחשבה דבור ומעשה
של אדם במחשבה דבור ומעשה של הקב"ה

isto é, cada centelha que há em cada um de Israel deve unir-se, espírito com espírito; isto é, o pensamento, a fala e a ação de uma pessoa [unidos] ao pensamento, à fala e à ação do Santo, bendito seja Ele.

דהיינו מחשבה ודבור זו תורה ותפלה ומעשה זו הצדקה (כמ"ש בד"ה כי ביום הזה יכפר)

Isto é: pensamento e fala são a Torá e a oração; e ação é a caridade (como se explica no discurso que começa com “Pois neste dia ele expiará”).

וכמ"ש עושה שמים וארץ פי' שהוא המשכת ההשפעה שהוא עשיה שלו כך בצדקה משפיע ועושה ופי'
כך כנס"י [כנסת ישראל] מבקשת תמיד ישקני

E como está escrito: “Aquele que faz o céu e a terra”: isto é, o fluxo da influência que Ele faz descer, que é Sua ação; do mesmo modo, por meio da caridade, a pessoa concede e age. E o significado [é]: assim também a Congregação de Israel pede sempre: “Que Ele me beije.”

אך שהגוף מבדיל ומסתיר את האהבה מחמת דאגת הפרנסה ושאר דברים אך ידוע שאין ישראל
נגאלין

Mas o corpo separa e oculta o amor, por causa da preocupação com o sustento e outras coisas. Contudo, é sabido que Israel só é redimido

אלא כאמונה שברא השי"ת [השם יתברך] יש מאין דרך משל אילו היה האדם יכול לעשות דבר יש מאין בודאי אותו הדבר היה בטל

pela fé: [fé] em que D'us, bendito seja, criou algo a partir do nada (yesh me'ayin). A título de analogia: se uma pessoa pudesse criar algo a partir do nada, essa coisa certamente estaria anulada

נגדו, כך בהקב"ה כולא קמיה כלא חשיב, עד"מ כשאדם מדבר דבור אחד הוא מהנשמה והראיה כשהוא ישן אינו מדבר כלום והדבור הוא אינה הנשמה עצמה,

diante dele. Assim também, diante do Santo, bendito seja Ele, “tudo diante d'Ele é considerado como nada”. A título de analogia: quando uma pessoa pronuncia uma única palavra, ela provém da alma, e a prova é que, quando está dormindo, não diz absolutamente nada; contudo, a fala não é a própria alma,

אלא הוא לבוש אמצעי ובטל אותו הדבור לגבי בחי' הנפש עצמה, כך בהקב"ה כמ"ש בדבר ה' שמים נעשו כשדיבר יהי אור נעשה אור והאור הוא

mas é uma vestimenta intermediária, e essa fala está anulada em relação ao nível da própria alma. Assim também é com o Santo, bendito seja Ele, como está escrito: “Pela palavra de Havayá foram feitos os céus”: quando Ele disse “Haja luz”, a luz foi criada. E a luz é

לבוש כמ"ש עוטה אור כשלמה, ובדבור זה הוא מחיה עולמות עליונים ותחתונים וג"ע [וגן עדן] ולמעלה מהם וכל העולמות בטלים קמיה כמ"ש אני ה' לא שניתי כמ"ש בזהר כולא קמיה כלא חשיב אפילו לגבי מה דקמיה

uma vestimenta, como está escrito: “Ele Se envolve [a Si mesmo] de luz como [com] uma vestimenta”. E com essa fala Ele dá vida aos mundos superiores e inferiores, ao Gan Eden e [ao que está] acima deles; e todos os mundos estão anulados diante d'Ele, como está escrito: “Eu, Havayá, não mudei”; como diz o Zohar: “tudo diante d'Ele é considerado como nada”, até mesmo em relação ao que está “diante d'Ele”,

דהיינו לגבי דבורו שהוא לבוש אמצעי שלו ומפני זה נק' הבורא ית' בכל התורה שבע"פ [שבעל פה] קוב"ה [קודשא בריך הוא], פי' קדוש הוא מובדל

isto é, em relação à Sua fala, que é Sua vestimenta intermediária. Por essa razão, o Criador, bendito seja, é chamado em toda a Torá Oral de “o Santo, bendito seja Ele” (Kudsha Brich Hu). Isto é: “santo” significa [aquilo que está] separado,

דהיינו סוכ"ע ובתוך העולמות אינו מלובש רק בחי' דבור ובאמונה זו הוא מוציא עצמו ממצרים בהפקרות שמפקיר עצמו בממונו ובשאר דברים

isto é, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin); e dentro dos mundos está revestido somente o nível da fala. Com essa fé, a pessoa se liberta do Egito por meio do abandono (hefkerut): ela se entrega, sem reservas, com seu dinheiro e outras coisas,

דהיינו בלא טעם ודעת ובלא חשבון יעבור עלי מה כמ"ש בכל נפשך ב' פעמים בכל יום בבקר ובערב רק שיהא זה באמת דהיינו במסירת נפש.

isto é, sem razão ou conhecimento e sem fazer cálculos: “venha sobre mim o que vier”, como está escrito: “com toda a tua alma”, duas vezes por dia, de manhã e à noite; apenas, isso deve ser sincero, isto é, com autossacrifício (mesirut nefesh).

3 ומוזה העצה שיקשר נפשו באחד דהיינו במחשבה דבור ומעשה כנ"ל, והוא תשובה כמו דאיתא בגמרא תשובה באותו מקום כמ"ש ובקשתם משם את ה' אלהיך פי' משם דייקא אף שהוא רחוק מאד

E daí [vem] o conselho: que ele vincule sua alma ao Um, isto é, no pensamento, na fala e na ação, como mencionado acima. E isto é teshuvá (retorno), conforme consta na Guemará: “teshuvá no mesmo lugar”, como está escrito: “E de lá buscarás Havayá, teu D'us.” Isto é: “de lá”, precisamente, embora esteja muito distante;

דהיינו שיתן עצה ליצא משם ולהתקשר למעלה ממש ולא ילך ממדרגה למדרגה כמו שהשי"ת [שהם יתברך] מדלג על ההרים, פי' ההרים זה אבות ומקפץ על הגבעות שהם חכמה ותבונה

isto é, que encontre um meio de sair de lá e vincular-se verdadeiramente ao Alto, sem avançar de nível em nível, assim como D'us, bendito seja, “salta sobre as montanhas”. A explicação [é]: “as montanhas” são os Patriarcas, e “saltando sobre as colinas” — que são Chochmá e Tevuná.

נמצא מדלג הוא למעלה מהשכל שלא בדרך עילה ועלול, כי הלא לגדולתו אין חקר ולתבונתו אין מספר ואיך יכולה להגיע המשכה עלינו שהוא עולם השפל,

Conclui-se que saltar está acima do intelecto, não seguindo a ordem de causa e efeito. Pois, certamente, “Sua grandeza é insondável” e “Seu entendimento não tem medida”; como, então, um fluxo descendente poderia chegar até nós, o mundo inferior?

אלא פי' קול הוא המשכה אלא שהוא מדלג על ההרים כנזכר לעיל שהוא למעלה מן השכל

Mas a explicação [é]: “voz” é um fluxo descendente, só que Ele “salta sobre as montanhas”, como mencionado acima, o que está acima do intelecto.

וזהו להראות אותנו שגם אנחנו נעשה כן הכל בלא חשבון ובלא טעם ודעת, ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פרק מ"ט.

E isto é para nos mostrar que também nós devemos agir assim: tudo sem cálculo e sem razão nem conhecimento. Consulte também Sefer Shel Beinonim [o Tanya], capítulo 49.

וכמ"ש ענה דודי ואמר לי קומי לך כו' לי דייקא כלומר בשבילי נברא העולם שהרי חייב כל אדם לומר כן (במשנה ספ"ד [סוף פרק ד'] דסנהדרין)

E como está escrito: "Meu amado falou e me disse: Levanta-te por ti", etc. "A mim", precisamente, isto é, "por minha causa o mundo foi criado", pois toda pessoa é obrigada a dizer isso (na Mishná, final do capítulo 4 de Sanhedrin).

ולכן קומי לך פ"י בזה הוא קומה שלך, ומפני זה נקרא פסח ע"ש שפסח שהוא מדלג כו' ומפני זה קורין פרשת פרה קודם פסח

E, portanto, "levanta-te por ti" (kumi lach) significa: por meio disto, alcanças tua estatura (komah shelach). E por esta razão chama-se Pessach, em referência a "Ele passou por cima", isto é, Ele salta, etc. E por esta razão a Parashat Parah é lida antes de Pessach,

כי פרה הוא מדרגה פחותה כמ"ש בפני השור מהשמאל לארבעתן ופרה פחותה משור, ומפני זה הוצרך להביא פרה לטהר טומאת מת כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין מיתה בלא חטא.

pois a novilha é um nível inferior, como está escrito: "e a face de um boi, à esquerda dos quatro"; e uma novilha é inferior a um boi. Por esta razão, foi necessário trazer uma novilha para purificar a impureza dos mortos, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Não há morte sem pecado."

פ"י מיתה היא נפילה ומסך מבדיל בינו לבין אביו שבשמים ואיך אפשר להיות לה כ"כ [כל כך] נפילה,

O significado [é]: a morte é uma queda e uma barreira que o separa de seu Pai Celestial. E como é possível que haja uma queda tão grande?

אך כשעושה מעשה בהמה דהיינו אכילה ושתייה בלא דעת כבהמה ומחמת כשמרגיל עצמו כך יכול לבא לידי חטא גמור אע"פ [אף על פי] שהוא היתר גמור אין זה אלא לאדם שכבר יצא ממצרים מתאות הגופניות,

Mas, quando alguém pratica o ato de um animal — isto é, come e bebe sem Daat (conhecimento), como um animal —, por acostumar-se a agir assim, pode chegar a cometer um pecado consumado. Ainda que isso seja inteiramente permitido, tal liberdade só é adequada a uma pessoa que já saiu do Egito, isto é, das cobiças do corpo;

אבל לאדם שעודנו במצרים דהיינו שהוא מקושר בתאוות ורוצה לשוב בתשובה צריך לגדרים יותר ומפני זה איסור אכילת חמץ בפסח גדולה מאד אפי' [אפילו] במשהו

mas uma pessoa que ainda está no Egito — isto é, que está presa às cobiças e deseja retornar em teshuvá — precisa de mais barreiras. Por isso, a proibição de comer chametz em Pêssach é muito severa, mesmo quanto à menor quantidade;

ואף שאין שום טעם חמץ מפני שאז היתה זמן יציאת מצרים וכו' וצריכה זהירות יותר ומפני זה קורין פרשת פרה קודם פסח כדי לטהר כנ"ל ובזה יבא למדת אהבה.

e ainda que não haja absolutamente nenhum sabor de chametz, pois aquele era o tempo da saída do Egito etc., é necessária uma cautela maior. Por isso, a Parashat Pará é lida antes de Pêssach, a fim de purificar, como mencionado acima; e, por meio disso, a pessoa chegará ao atributo do amor.

4 וזה פי' הכתוב ויקחו אליך פרה וגו' ושרף את הפרה לעיניו דהיינו שישאר אפר מד' יסודות שהיה בה ולקח עץ ארז ואזוב

E este é o significado do versículo: “E que tomem para ti uma novilha”, etc. “E ele queimará a novilha diante dos seus olhos”: isto é, que reste cinza dos quatro elementos que havia nela. “E tomará madeira de cedro e hissopo”,

שהם שני מדות ההפכים כמ"ש מן הארז אשר בלבנון שגדול מאד עד האזוב אשר בקיר שהוא נמוך מאד וטבל במים

que são dois atributos opostos, como está escrito: “do cedro que está no Líbano”, que é muito grande, “até o hissopo que está na parede”, que é muito baixo. “E ele mergulhará na água”,

דהיינו מקור מים חיים כמ"ש ואותי עזבו מקור מים חיים וזהו פי' ויקחו אליך שהוא משה

isto é, a fonte de águas vivas, como está escrito: "E a Mim abandonaram, a fonte de águas vivas". E este é o significado de "e que tomem para ti": "para ti", que é Moshe,

כי מן המים משיתיהו דהיינו שיהא כל דבר בדעת וזהו פי' וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם וגו':

pois "Eu o tirei da água"; isto é, que tudo seja feito com Daat. E este é o significado de "E aspergirei sobre vós águas puras, e sereis puros", etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/chukas/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak